

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Дванадцята Неділя
по П'ятидесятниці

Twelfth Sunday
after Pentecost

Martyr Myron the Presbyter of Cyzicus



The Holy Martyr Myron was a presbyter in Achaia (Greece), and lived during the third century. He suffered in the year 250 under the emperor Decius (249-251). The presbyter was gentle and kind to people, but he was also courageous in the defense of his spiritual children.

On the Feast of the Nativity of Christ, he was celebrating the Divine Liturgy. The local governor Antipater came into the church with soldiers so as to arrest those praying there and to subject them to torture. Saint Myron began to plead for his flock, accusing the governor of cruelty, and for this the saint was delivered over to be tortured.

They took Saint Myron and struck his body with iron rods. They then threw the presbyter into a red-hot oven, but the Lord preserved the martyr, but about 150 men standing nearby were scorched by the fire. The governor then began to insist that the martyr worship idols.

Saint Myron firmly refused to do this, so Antipater ordered the leather thongs to be cut from his skin. Saint Myron took one of the leather thongs and threw it in the face of his tormentor.

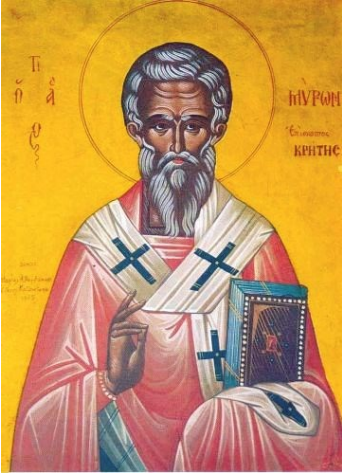
Falling into a rage, Antipater gave orders to strike Saint Myron all over his stripped body, and then to give the martyr to wild beasts to be eaten. The beasts would not touch him, however. Seeing himself defeated, Antipater in his blind rage committed suicide. They then took Saint Myron to the city of Cyzicus, where he was beheaded by the sword.

№. 21 30-го СЕРПНЯ

2020

AUGUST 30 №. 21

Святий Мирон



Святий Мирон був пресвітером в Ахаї за царювання нечестивого царя Декія; ігемоном же тієї країни був Антипатр. Святий походив із знатного і багатого роду; він був дуже лагідний вдачею; у своєму серці завжди мав теплу любов до Бога та людей і проводив богоугодне життя. Одного разу, в день свята Різдва Христового, ігемон Антипатр увійшов у християнський храм, аби взяти християн, які зібралися на молитву, і віддати їх на муки. Побачивши це, святий Мирон став гаряче заступатися за людей, докоряючи ігемонові.

За це він був, за наказом ігемона, відданий на жорстокі муки: його повісили на дереві, стругали залізним гребенем; потім обпалили вогнем; нарешті кинули в сильно розпалену піч; але в цей час із печі вирвався вогонь і попалив сто п'ятдесят нечестивих слуг ігемонових, що стояли поблизу; святий же залишився живим, по благодаті Христовій, ніякої шкоди не зазнав і, стоячи посеред печі, благословляв Бога.

У той же час в печі видно було святих ангелів, які стояли посеред вогню навколо святого і охолоджували піч. Коли піч згасла і святий вийшов із неї, не зазнавши жодної шкоди, ігемон став примушувати його поклонитися ідолам. Коли ж святий не виконав цього нечестивого наказу, то ігемон повелів зняти шкіру зі святого і різати її на ремені, від плечей до ніг. Святий же мученик, узявши з себе один ремінь, кинув його в обличчя ігемону. Тоді він знову був підданий струганню залізними гаками по голому тілу і потім відданий був на поживу звірам; проте не зазнав від них ніякої шкоди.

Тоді ігемон Антипатр, побачивши себе осоромленим в усьому стратотерпцем Христовим Мироном, сповнився шаленого гніву і своїми ж власними руками вбив себе. Так загинув нечестивий, віддавши мерзенну душу свою на вічні муки. Святий же мученик був відведений у місто Кізік, де йому мечем відрубали голову. Таким чином, прийнявши вінець мученицький, він відійшов до Господа свого.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 15, в. 1 – 11)

Звіщаю ж вам, браття, Євангелію, яку я вам благовістив, і яку прийняли ви, в якій і стоїте,

Якою й спасаєтесь, коли пам'ятаєте, яким словом я благовістив вам, якщо тільки ви ввірували не наосліп.

Бо я передав вам найперш, що й прийняв, що Христос був умер ради наших гріхів за Писанням, і що Він був похований, і

що третього дня Він воскрес за Писанням, і що з'явився Він Кифі, потім Дванадцятьом.

А потім з'явився нараз більше як п'ятистам браттям, що більшість із них живе й досі, а дехто й спочили.

Потому з'явився Він Якову, опісля усім апостолам. А по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові.

Я бо найменший з апостолів, що негідний зватись апостолом, бо я переслідував був Божу Церкву.

Та благодаттю Божою я те, що є, і благодать Його, що в мені, не даремна була, але я працював більше всіх їх, правда не я, але Божа благодать, що зо мною вона.

Тож чи я, чи вони, ми так проповідуємо, і так ви ввірували.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 16 – 26)

І підійшов ось один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне?

Він же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш ввійти до життя, то виконай заповіді.

Той питає Його: Які саме? А Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй неправдиво.

Шануй батька та матір, і: Люби свого ближнього, як самого себе.

Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще бракує мені?

Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому приходь та й іди вслід за Мною.

Почувши ж юнак таке слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав.

Ісус же сказав Своїм учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно ввійти в Царство Небесне.

І ще вам кажу: Верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство ввійти!

Як учні ж Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може спастися?

А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та можливе все Богові.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 15, v. 1 – 11)

Moreover, brethren, I declare to you the gospel which I preached to you, which also you received and in which you stand,

by which also you are saved, if you hold fast that word which I preached to you - unless you believed in vain.

For I delivered to you first of all that which I also received: that Christ died for our sins according to the Scriptures,

and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures, and that He was seen by Cephas, then by the twelve.

After that He was seen by over five hundred brethren at once, of whom the greater part remain to the present, but some have fallen asleep. After that He was seen by James, then by all the apostles.

Then last of all He was seen by me also, as by one born out of due time. For I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me was not in vain; but I labored more abundantly than they all, yet not I, but the grace of God *which was* with me.

Therefore, whether *it was* I or they, so we preach and so you believed.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 19, v. 16 – 26)

Now behold, one came and said to Him, “Good Teacher, what good thing shall I do that I may have eternal life?”

So He said to him, “Why do you call Me good? No one *is* good but One, *that is*, God. But if you want to enter into life, keep the commandments.”

He said to Him, “Which ones?” Jesus said, “ ‘*You shall not murder,*’ ‘*You shall not commit adultery,*’ ‘*You shall not steal,*’ ‘*You shall not bear false witness,*’ ‘*Honor your father and your mother,*’ and, ‘*You shall love your neighbor as yourself.*’”

The young man said to Him, “All these things I have kept from my youth. What do I still lack?”

Jesus said to him, “If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.”

But when the young man heard that saying, he went away sorrowful, for he had great possessions.

Then Jesus said to His disciples, “Assuredly, I say to you that it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven.

And again I say to you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”

When His disciples heard *it*, they were greatly astonished, saying, “Who then can be saved?”

But Jesus looked at *them* and said to them, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”

Церковний Календар



Church Calendar

ВЕРЕСЕНЬ

SEPTEMBER

- | | | |
|----|--|---|
| 6 | 13-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Прямий ефір Літургії о 10:00 ранку</i>
<i>Передшкільний Молебень</i> | 13th Sunday after Pentecost
<i>Live stream Liturgy 10:00 am</i>
<i>Pre-school Moleben</i> |
| 13 | 14-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Прямий ефір Літургії о 10:00 ранку</i> | 14th Sunday after Pentecost
<i>Live stream Liturgy 10:00 am</i> |
| 20 | 15-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Прямий ефір Літургії о 10:00 ранку</i> | 15th Sunday after Pentecost
<i>Live stream Liturgy 10:00 am</i> |
| 27 | 16-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Воздвиження Чесного Хреста</i>
<i>Прямий ефір Літургії о 10:00 ранку</i> | 16th Sunday after Pentecost
<i>Exaltation of the Holy Cross</i>
<i>Live stream Liturgy 10:00 am</i> |

Вітаємо нових членів від початку цього року!

Степан і Леся Кравець

Наталя Кравець

Вірджинія Сусла

Кароля Сусла

Тарас Столяр і Анастасія Бачинська

Welcoming new members from the beginning of this year!

Stefan & Lesia Krawec

Natalie Krawec

Virginia Susla

Carol Susla

Taras Stolyar & Anastasia Baczynskyj

Шановні члени Собору св. Димитрія,

Наш Комітет із відкриття церкви наполегливо працює над підготовкою до повторного відкриття нашої церкви після настання пандемії Ковід-19. Після затвердження Парафіальною Радою та благословення Його Преосвященством Єпископом Андрієм наша церква відкриється в неділю 6 вересня.

Оскільки ми все ще перебуваємо в пандемії і повинні дотримуватися соціальної дистанції, то не буде сповіді «один на один». Буде лише одна загальна сповідь перед Святою Літургією в неділю, починаючи з **9:30 години ранку**. Ті, які взяли участь у цій сповіді, підуть до причастя, а ті, які участі не взяли, не зможуть піти до причастя.

Причастя буде здійснюватися так само, як завжди, за винятком того, що ми використовуватимемо окрему ложку для кожного причасника.

Якщо у когось є питання, будь ласка, зв'яжіться зі мною за номером 416-259-7241 або е-поштою на makarenko@bell.net.

о. Володимир

Dear members of St. Demetrius Church,

Our Church Re-Opening Committee has been working diligently in preparation for the re-opening of our church after the onset of the Covid-19 pandemic and after approval by Parish Council and the blessing of His Grace, Bishop Andriy our church will open on Sunday, September 6.

Since we are still in the pandemic and social distancing must still be enforced there will be no "one-on-one" confessions. There will be only one general confession before the Sunday Divine Liturgy starting at **9:30 am**. Those that participate in this confession will come up for communion but those that do not participate will not be able to come up to communion.

Communion will be administered the same as always except that we will be using separate spoons for each individual communicant.

If any of you have any questions please contact me at 416-259-7241 or email me at makarenko@bell.net.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUOC)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net